

La voix passive

Le passif est composé du participe passé du verbe (régulier en -ED ou voir la liste des verbes irréguliers, fiche 30) et de l'auxiliaire **to be** (être), qui peut être conjugué à tous les temps. Le complément d'agent est exprimé par **by**, mais bien souvent, il n'est pas mentionné. Il indique que le sujet du passif a subi l'action exprimée par la phrase à la voix passive.

The mouse was eaten by the cat (prétérit, ici avec complément d'agent exprimé).
The Christmas tree will be decorated at the beginning of December. (référence au futur avec *will*)
The safe has been stolen. (present perfect)
This castle was built in the eighteenth century. (prétérit)
His bike must have been stolen, he can't find it again! (avec le modal *must*)
It can't be denied that she has improved her English. (avec le modal *can*)

Il faut bien comprendre que l'auxiliaire être (= to be), est obligatoire, comme en français.

Cas particulier : forme passive des verbes suivis d'une postposition (appelés aussi *phrasal verbs*) ou d'un complément indirect :

Voix active	Voix passive
Someone has broken into the house.	The house has been broken into .
The nurse looks after the patients.	The patients are looked after .
Someone has slept in the bed.	The bed has been slept in .

On note que la postposition ou la préposition qui introduit le complément indirect sont maintenues à la voix passive.

Le passif pour traduire le pronom impersonnel *On* en français :

It can't be denied that... : **on** ne peut nier le fait que...
They are advised to wait : **on** leur conseille d'attendre.
This bridge is being built : **on** est en train de construire le pont
We were told that the plane was going to land at terminal 2 : **on** nous a dit que...

Forme passive pour traduire le conditionnel journalistique :

The swindler is reported to have been arrested in the carriage of a train from London.
 → L'escroc **aurait été** arrêté dans le wagon d'un train en provenance de Londres.
The unemployment rate is said to have decreased → Le taux de chômage **aurait baissé**
The president is thought to have resigned → Le président **aurait démissionné**

EXERCICE

- Les draps sont froissés : il est évident que quelqu'un a dormi dans ce lit.
- Le château de Versailles a été habité par Louis XIV, Louis XV et Louis XVI de 1682 à 1789.
- Il est dépensier. Il aurait dépensé 500 euros au casino en une seule journée !
- La voiture de l'huissier a été volée, c'est un comble !
- Sa demande sera bien entendu prise en compte dès que possible.
- Le faussaire vient d'être envoyé en prison.
- Big Ben sera peut-être appelé par son nouveau nom, la Tour Elizabeth, par les touristes dans les années à venir en hommage à la reine Élisabeth II dont le jubilé de diamant a été célébré en 2012.
- On m'a donné la semaine dernière un billet de banque qui n'est pas valide.
- Le pensionnaire aurait fait une fugue, selon le *New York Times*.
- Le report aurait dû être signé par tous les témoins de l'accident sans exception.
- La statue de la liberté a été offerte par la France pour célébrer le centenaire de la déclaration d'indépendance. La cérémonie d'inauguration a été présidée par Grover Cleveland, président des États-Unis, en 1886.
- La cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Londres en 2012 a été regardée par plus de 5 millions de téléspectateurs.
- Les blessés ont dû être pris en charge par les sauveteurs dès que la mauvaise nouvelle a été révélée.
- On dit qu'il est très intelligent, mais je ne le crois pas.
- On est entré dans la banque par effraction il y a deux semaines.
- L'enfant aurait pu être renversé par le chauffeur de la voiture rouge qui vient d'être arrêtée par la police.
- Quand on a enfin repéré la pièce manquante, l'appareil a pu être réparé sans problème.
- Ce château fort a été construit au XVII^e siècle.
- Les soldats de l'armée étrangère se seraient rendus.
- On ne peut nier le fait que l'environnement est en danger.